



にほんご ほんご ほごしゃ こうこうしんがくそうだんかいかいさい し
日本語を母語としない子どもと保護者のための高校進学相談会開催のお知らせ

Aviso sobre as sessões de orientação para admissão ao ensino médio para crianças e pais cuja língua materna não é o japonês

【日時・Data e hora】 8月8日(土) 8 de agosto (sábado)

第1回 1ª edição 13:00~14:30 2部制:各回の内容は同じです。

第2回 2ª edição 15:00~16:30 Duas sessões: o conteúdo de cada sessão é o mesmo.

【場所・Local】大宮ソニックシティビル4階 市民ホール Omiya Sonic City 4º andar—Shimin Hall

【言語・Idioma】日本語 Japonês ・英語 Inglês ・スペイン語 Espanhol ・ポルトガル語 Português

・中国語 Chinês ・タガログ語 Tagalog ・ベトナム語 Vietnamita ・ネパール語 Nepalês

【費用・Custo】無料 Gratuito

高校入試、学費・奨学金、県内の公立・私立高校など、各ブースで個別に直接、相談・質問ができます。参加には、申し込みが必要です。申込開始時期や申込方法、参加予定の高校など詳しい情報は、7月以降に埼玉県国際課のホームページに掲載予定です。同ホームページには、「高校進学について」と「高校の学費について」の2種類の動画が掲載されています。参加希望の方は、限られた時間を有効に活用するため、確認したいポイントを整理して、より具体的な質問で疑問や不安を解決できるように、事前に動画の視聴をお願いします。今年度の動画は7月以降に掲載します。

また、8か国語版の進学情報リーフレットや、その他の相談会の開催日程も掲載されています。

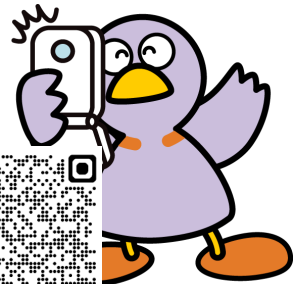
是非、一度下記URLまたは2次元コードから情報を確認してみてください。

Será possível se consultar diretamente em diversos estandes sobre assuntos como o exame de entrada para o ensino médio, taxas escolares e bolsas de estudo, escolas de ensino médio públicas e privadas, etc. O período de cadastro, como se cadastrar e outras informações serão publicadas na página da Divisão Internacional de Saitama a partir de julho. Além disso, na mesma página, serão publicados dois vídeos: “Sobre o exame de entrada para o ensino médio” e “Sobre taxas e bolsas de estudo para o ensino médio”. Para os que desejam participar, pedimos que assistam aos vídeos antes do dia da orientação, pensem sobre os tópicos sobre os quais desejam perguntar para poder resolver suas dúvidas através de perguntas concretas, e utilizar este curto tempo de forma mais eficaz. Os vídeos deste ano também serão publicados a partir de julho.

Além disso, o folheto informativo sobre a admissão ao ensino médio em 8 línguas, e as datas de outras sessões de orientação também serão publicadas.

Por favor confira as informações a partir do link abaixo ou QR code.

URL: <https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/kokoguidance.html>





ご たんとう こくさいこうりゅういん し
 スペイン語担当 国際交流員 エリカさんからのお知らせ
 Aviso da Erika, Coordenadora de relações internacionais
 responsável pela língua espanhola

どくしゃ みな
 MoshiMoshi読者の皆さん、こんにちは。

ごぼん
 MoshiMoshiのスペイン語版を担当しているエリカです！

ことし がつ ぼこく かえ あ わか つた
 今年の8月に母国のアルゼンチンに帰ることになりました。お会いして皆さんにお別れを伝えることができないので、メッセージをお送りしたいと思います。

ねんかん ほんやく まいごう こくご さんすう ちょうせん たの
 この5年間MoshiMoshiの翻訳や、毎号の国語と算数クイズに挑戦することはとても楽しかったです。このニュースレターには、面白くて便利な情報がたくさんあると思います。次号からは新しい担当者が翻訳します。ぜひこれからもMoshiMoshiを読んでくださいね。

はたら あいだ がっこう つうやくしえん ぶんかしょうかい
 国際交流員として働いてきた5年の間には、翻訳だけでなく、学校での通訳支援や文化紹介なども行いました。仕事以外ではいろいろな県を旅したり、さまざまな食べ物を味わったり、素敵な友達もできました。出会えた人たち一人一人が、この5年間の経験をより素晴らしいものにしてくれました。それはもちろん、MoshiMoshiの読者の皆さんも含まれています！

がっこうせいかつ さら ねが にほん く ゆめ かな
 皆さんが学校生活を更に楽しめるように願っています。そして、私が日本に来るという夢を叶えたように、皆さんもそれぞれの夢を叶えられますように！応援しています。

いつかまたお会いできることを願っています。

いま たいへん せわ
 今まで大変お世話になりました。

ヴァン アウテンボエル・エリカ

Olá leitores da MoshiMoshi. Sou Erika, a tradutora responsável pela versão espanhola da MoshiMoshi!

Estou escrevendo para informar que em agosto deste ano voltarei ao meu país, Argentina. Como não poderei encontrar a todos para me despedir, estou mandando esta mensagem.

Nestes 5 anos me diverti muito traduzindo para a MoshiMoshi e me desafiando nos quizzes de japonês e de matemática. Esta *newsletter* tem muitas informações interessantes e úteis. A partir da próxima edição um novo tradutor estará responsável pela tradução em espanhol. Por favor continuem lendo a MoshiMoshi.

Durante este 5 anos que trabalhei como CIR (Coordenadora de Relações Internacionais) trabalhei não apenas com tradução, mas também com interpretação e fazendo palestras culturais em escolas. Fora do trabalho, viajei para várias províncias, experimentei várias comidas, e fiz grandes amigos. Cada pessoa que encontrei fez dessa experiência algo incrível, e isto inclui todos os leitores da MoshiMoshi.

Espero que vocês desfrutem ainda mais de sua vida escolar, e que no futuro possam realizar seus sonhos, assim como eu pude realizar meu sonho de vir ao Japão.

Espero que possamos nos encontrar novamente no futuro.

Muito obrigada por tudo.

Erika Van Autenboer



さんすう

算数クイズ

Quiz de Matemática

てん

ちょうせん

10パズルに挑戦しよう！ Vamos nos desafiar com o quebra cabeça do 10!

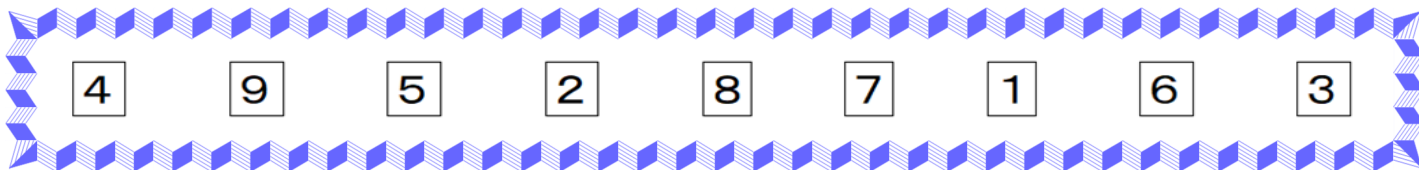
よつ すうじ しそくえんざんきごう

10パズルとは、4つの数字と四則演算記号 + - × ÷ とかっこ () を

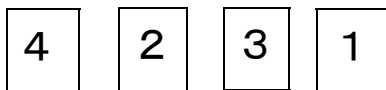
つか こと しき つく かず

使って答えが10になるように式を作る数のパズルです。

No quebra cabeça do 10, usamos 4 números, as quatro operações + - × ÷ e parênteses () para fazer uma equação cujo resultado é 10.



ミヤビさんとかずしさんが「10パズル」で遊んでいます。選んだ数字カードは次の4枚です。
Miyavi e Kazushi estão brincando de "quebra cabeça do 10". Eles escolheram os 4 números abaixo.



さん
たし算だけでもできたよ！
Consegui fazer só usando adição!
 $4 + 2 + 3 + 1 = 10$

() も使ってみよう。
Vou tentar usar os parênteses.
 $(3 - 1) \times 4 + 2 = 10$

じゅんばん
順番をかえてみたよ。
Mudei a ordem dos números!
 $1 + 2 + 3 + 4 = 10$

ほか かんが
他の記号も考えてみたよ。
Também pensei usando outras operações.
 $4 \times 2 + 3 - 1 = 10$

けいさん じゅんばん き
計算の順番の決まり
Ordem das operações
なか
① () かっこ の中
O que está dentro dos parênteses
② × ÷
③ + -

【問1 Pergunta 1】

かずしさんたちとは別の考え方の式を作ってみましょう。
Vamos tentar pensar em outras equações diferentes das do Kazushi e da Miyavi.

【問2 Pergunta 2】

つぎ くみあわ あたら
次のAからCの数字カードの組合せで、新しい10パズルを考えてみましょう。
Vamos pensar em como resolver o quebra cabeça de 10 com as combinações de números de A a C.



＜解答例 Exemplos de resposta＞

【問1 Pergunta 1】 $4 + 3 + 2 + 1 = 10$ $4 \times 3 - 2 \times 1 = 10$ $4 + 2 \times 3 \div 1 = 10$

【問2 Pergunta 2】
 A $5 + 4 + 3 - 2 = 10$ $4 \times 2 - 3 + 5 = 10$ $4 \div 2 + 3 + 5 = 10$
 B $(8 - 3) \times (4 - 2) = 10$ $(2 + 8) \div (4 - 3) = 10$
 C $3 \times 5 - 9 + 4 = 10$ $(9 - 4) \times 3 - 5 = 10$

など、他にもまだまだたくさんの考え方があります。 Ainda tem muitas outras formas de fazer.

たの で
他の数字の組合せでも楽しんでね。答えが出ない組合せもあるよ。
Se divirta utilizando outras combinações de números também!
Também existem combinações que não chegam na resposta.



こくご
国語クイズ

Quiz de Língua Japonesa

こんかい なかま ことば あつ
今回は仲間の言葉を集めるクイズです。
Desta vez vamos fazer um quiz de juntar as
palavras da mesma categoria.



か き いっ わ つな
下記の言葉は5つのグループに分けることができます。それぞれの言葉にどんな繋がりがあるでしょう？
仲間の言葉を集めて、表を完成させましょう！

As palavras abaixo estão divididas em 5 grupos. Qual é a ligação entre essas palavras? Encontre as palavras que combinam e complete os grupos na tabela!

食べ物 水泳 スイカ割 野球 焼きそば 虫取り
足 猫 目 象 お祭り 鼻 馬 手
テニス 綿あめ 動物 スポーツ かき氷 花火

体の部分			ふうぶつし 夏の風物詩*	
		犬		
	チョコバナナ			
				サッカー

*風物詩とは、その季節をよく表しているもの。特有の現象、文化、食べ物など。

Uma “tradição sazonal”(fuubutsushi) é algo que representa bem determinada estação. Especialmente fenômenos, cultura, comidas típicas, entre outros.

こた
【答え Resposta】

テニス	カガる昆虫	カバロ	ラスパディナ	マオ
サッカー	Quebrar melancia	Elefante	Algodão doce	Pé
野球	Festival	Gato	Choco banana	Nariz
水泳	Fogos de artifício	Cachorro	Yakisoba	Olho
スポーツ	Atividades de verão	Animais	Comidas	Partes do corpo

